



Vocabulaire

Aider

Expliquer, à celui qui est en train de faire, pourquoi ça ne marchera pas.

Autorité

Caractéristique dont j'ai besoin, pour faire faire mon travail par un autre.

Ne pas confondre avec responsabilité, dont toute autre personne dans l'entreprise devrait faire preuve, beaucoup plus souvent.

Boîte vocale

La meilleure façon de s'assurer que les gens à l'intérieur d'une entreprise n'auront jamais la tentation de dialoguer avec tout être humain qui pose problème.

Concerter (se)

Noyer le poisson. A remplacée "créer une commission".

Confidence

Annnonce, à grand renfort de publicité, de quelque chose que tout le monde sait déjà.

Conseil

Evidence payante. Si vous savez faire la différence entre un bon et un mauvais conseil, vous n'avez plus besoin de conseil.

Crise

Etat permanent, justificatif de la poursuite des efforts et des sacrifices.

Déficit d'explication

Justification présentée, a posteriori, quand l'opinion s'est émue.

Dysfonctionnement

Erreur sans cause, la faute à personne, aux autres, à pas de chance.

Fad surfing

Pratique qui consiste à se tenir sur le haut de la vague de la dernière panacée managériale : reengineering, benchmarking, qualité totale, datawarehouse.

Puis à barboter assez vite pour attraper la prochaine :

- toujours absorbante pour les managers ;
- lucrative pour les consultants ;
- souvent désastreuses pour les entreprises.

Pourrait se traduire en français par **papillonnage** ou **navigation en eaux troubles**.

Gourou

Moniteur de fad surfing.

Idéologie

Idées des autres.
Fin des idéologies : triomphe de **nos** idées.

Merci

Le mot le plus sous-utilisé par le management.

Message

Dispenser un message dispense d'agir.

Partenaire

L'autre, susceptible de se faire bernier.

Perspectives

Vagues dissertations sur l'avenir.

Plan social, restructuration, réorganisation, concentration

Licenciements.

Salariés

Des capitaux sur pieds.

Significatif

Engagement non chiffré.

Sur

Préposition impérialiste qui se substitue progressivement à toutes les autres : à, de, pour, par, en, vers, dans.

Aujourd'hui, nous entendons :

- Il travaille **sur** Paris.
- Je vais **sur** Lyon.
- Le livre du Dr Gubler est **sur** Internet.
- Ils l'on dit **sur** France-Inter.
- Il habite **sur** l'avenue Victor Hugo.
- Le discours **sur** la méthode.

Bientôt... nous passerons nos vacances **sur** la montagne, **sur** la mer, **sur** la campagne, **sur** des amis.
Nous travaillerons **sur** l'ADELI. Nous traverserons la Manche **sur** le tunnel.

Synergie

Copinage moderne.

Trou noir

Masse dans l'espace, annoncée dans la théorie de la relativité, dans laquelle les choses tombent mais d'où rien, même pas un rayon de lumière, ne peut s'échapper.

Destination fréquente des idées des employés, des réclamations des clients et des suggestions des fournisseurs.

Terme

Bientôt, peut-être, avant ou après.

La dérive de la langue

Une langue vivante doit évoluer pour survivre. Elle doit sans cesse identifier de nouveaux concepts par des nouveaux mots. Cependant, elle doit garder sa clarté et ne pas sacrifier à la mode qui consiste à adopter des mots ambigus, alors qu'elle peut très bien puiser dans son propre génie.

A côté de quelques rares succès : logiciel, progiciel, combien de mauvaises traductions de faux amis anglo-saxons.

- Autoroute (haute route) pour route
- Consultant pour conseiller
- Contrôle pour commande
- Editer pour présenter
- Entrer (une donnée) pour admettre
- Finaliser pour achever
- Implémenter pour mettre en œuvre
- Interactif pour dialogué
- Librairie pour bibliothèque
- Management pour direction
- Migration pour transfert
- Orienté pour adapté
- Requête pour demande
- Sophistiqué pour perfectionné
- Support pour assistance
- Test pour essai
- Utilisateur final pour utilisateur

En attendant demain ?...

- Désigner pour concevoir
- Revamper pour décorer

Plus grave est la tendance à ignorer les prépositions et à imiter la syntaxe anglaise qui accumule les substantifs qui se qualifient de droite à gauche ce qui nous donne le plan qualité pour le plan d'assurance de la qualité, l'homme qualité pour le qualiticien.

On ne dénonce plus l'abus des sigles (non explicités) et des chiffres : A la question « *qu'est-ce que ISO 12 207 ?* », on répond « *c'est la norme connue à l'AFNOR sous la référence Z 67-150* ».

Terminons sur les dix règles de construction du jargon, d'après Marc BOYER (Sciences&Vie, 1987) :

- Préférer le vocabulaire anglais au vocabulaire français.
- Prendre les mots français dans le sens des homonymes américains.
- Débarrasser la phrase des particules (articles, prépositions) superflus.
- Choisir les mots les plus longs.
- Utiliser le passif.
- Utiliser les pronoms indéfinis : on, ils.
- Ignorer les adjectifs, les verbes et les adverbes en les remplaçant par des cascades de substantifs.
- Utiliser les doubles négations (ne pas être sans ignorer).
- Forger des verbes à partir de substantifs : positionner, solutionner.
- Ne pas hésiter à saupoudrer de clichés et de périphrases précieuses. ▲

recueilli par Alain Coulon